



La Chanson Ensoleillée

Author: Vinayak Varma

Illustrator: Vinayak Varma

Translator: Dr. Priti Bhatia

Level 3



"Raconte-moi ton mariage," dit le jeune chacal à sa mère.
"Parle-moi de la musique de la forêt, de la pluie et des oiseaux chanteurs."



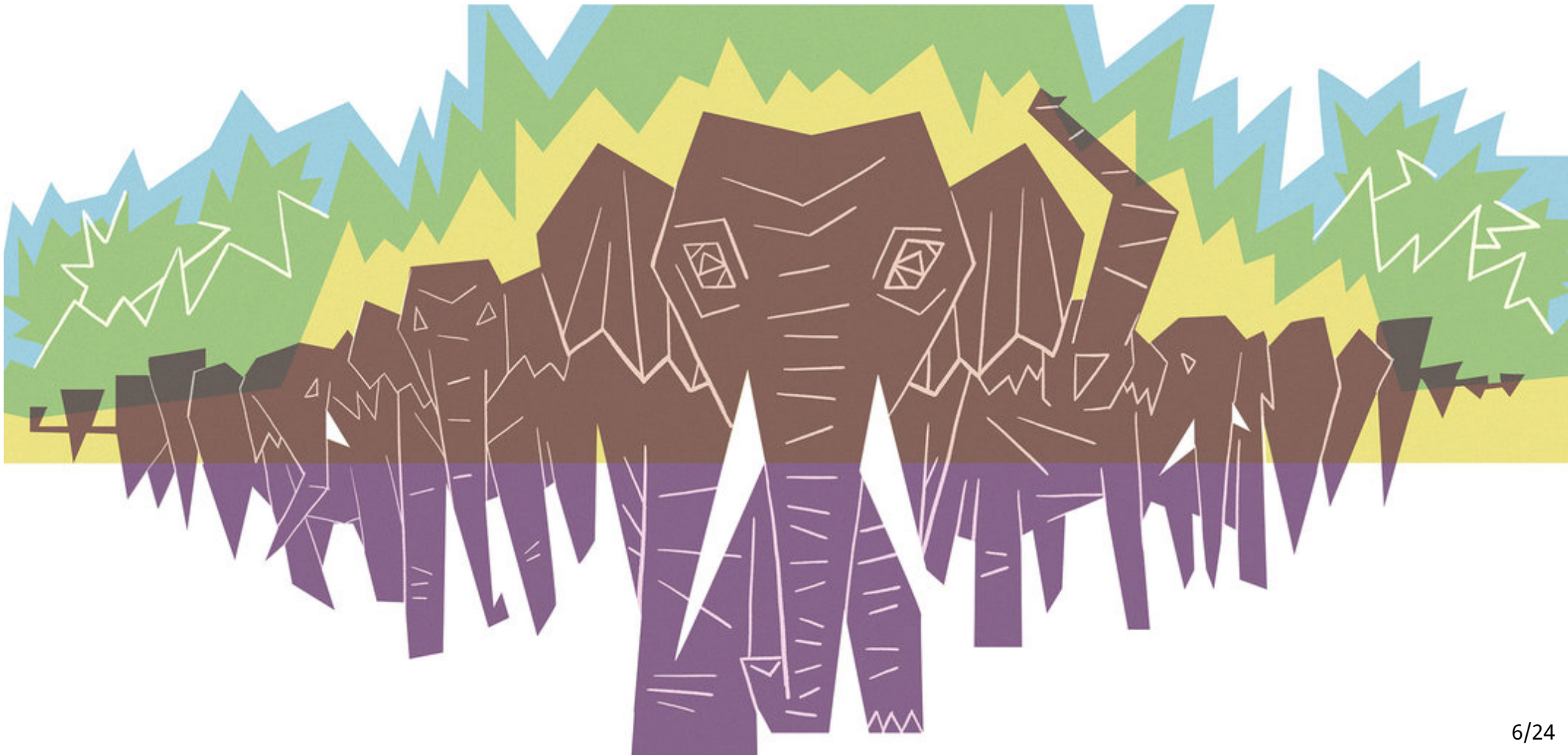
" Je me rappelle très bien cette matinée-là, mon petit. Ton père et moi, on attendait à la clairière au beau milieu de la forêt. On espérait que le temps allait s'améliorer. Le ciel était rayé d'or, de noir et de bleu argenté. Le temps était frais et humide. Nos invités arrivaient, porteurs de nombreux cadeaux *sonores* . "



« Les éléphants, avec leurs grandes oreilles, étaient les premiers d'apprendre la nouvelle de notre mariage. Ils étaient les premiers à arriver. On avait l'impression que la forêt tremblait avec le son du *tonnerre* quand ils se sont approchés de la clairière. .

"Ils ont frappé la terre avec leurs pieds gigantesques en produisant *un son assourdissant* et ils ont *barri* et ont fait des *sons rugissants* avec leurs trompes :

BOOOM-BOOOM-BOOOM-HWAAAAARRNN!
BOOOM-BOOOM-BOOOM-HWAAAAAAAARRNNN! "





"Tout ce fracas a réveillé les singes, qui ont commencé à sauter de haut en bas, faisant *craquer* les branches des arbres et faisant bruissier les feuilles :

SHICKI-SHICKI-SHICKI-KRAKK! SHICKI-SHACKI-SHICKI-HYYYYEEHHH! "



« Ces sons ont alors fait sursauter les pic-bois et les écureuils qui, effrayés, ont brusquement quitté leurs nids. Ils ont commencé à taper et à chiquer nerveusement les troncs des arbres. Ils ont commencé à *taper* et à *chiquer* nerveusement sur les troncs: **TATTARA-TATTARA-TATTARA-TATTA-TA! CHHH-CHHH-CHRRRRR-CHHHRRRRR! CHHH-CHHH-CHRRRRR-CHHHRRRRR! "**



"Et les autres oiseaux?"

"Pas encore."



" L'invité suivant qui est arrivé était Grand-Oncle Ours , avec son bâton creux qui *sifflait* . Quand il le lançait dans l'air, cela faisait: **TEE-DEE-DOO-DEE-DEE!** **TOO-DAH-DEE-DAH-DEE-DEE!** "

"Hahaha. J'aime Grand-Oncle Ours! Et qui est venu maintenant? Les oiseaux qui chantent?"



"Non, les oiseaux volaient toujours dans les montagnes. Maintenant, venaient les cerfs, avec des roseaux emmêlés autour de leurs bois. Quand ils plantaient leurs bois dans les buissons fleuris, leurs épines *arrachaient* les roseaux et émettaient un son étrange: **TOIING! TOIING-TWANG-TONNNG!**"

"Et c'est alors," dit-elle, "que les oiseaux sont arrivés."

"Enfin!"



"Des oiseaux noirs, oiseaux bleus, oiseaux rouges et jaunes. Des oiseaux grands et petits. Ils se sont abattus sur nous, en volant et en voltigeant tout autour de nous, en nous couvrant de plumes.

Et ils ont *chanté!* Oh, comme ils ont chanté! "



"Ils ont chanté le chant du vent, le chant du soleil à l'aube et le chant de la pluie. Puis ils ont chanté toutes leurs chansons en même temps, en les tissant et en les pressant, les unes dans les autres, jusqu'à ce que ce soit une seule mélodie qui changeait constamment. "

*"LA CHANSON DE L'AVERSE
ENSOLEILLÉE!"*

"Oui, mon petit."

"Quand les oiseaux ont cessé de chanter, les grillons, les sauterelles et les cigales ont surgi de la boue, en *applaudissant*, *soupirant* et *hurlant* :

RRRRRRRRRRR-KEEEEE-TRRRRRRRRRRRRR-FFFFRRRRRRRR-KEEEEE-RRRRRRR! "



«Les grenouilles et les crapauds ont sauté et se sont basculés les uns sur les autres, *rugissant* d'approbation:

KAI-KAI-GWA-GWA-GWA! KAI-KAI-KAI-GWA-GWA!

Ils savaient tous ce que la chanson voulait dire - la première pluie d'été arrivait. "



" On avait à peine repris le souffle après la dernière note de la chanson, que le ciel *a grondit*,
gémît et l'averse a commencé.

Quand la lumière du soleil passait à travers les gouttes de pluie,
ils se sont transformés en rayons de couleur frappante
qui sont passés autour de et au-dessus de nous ".

"Oof!"

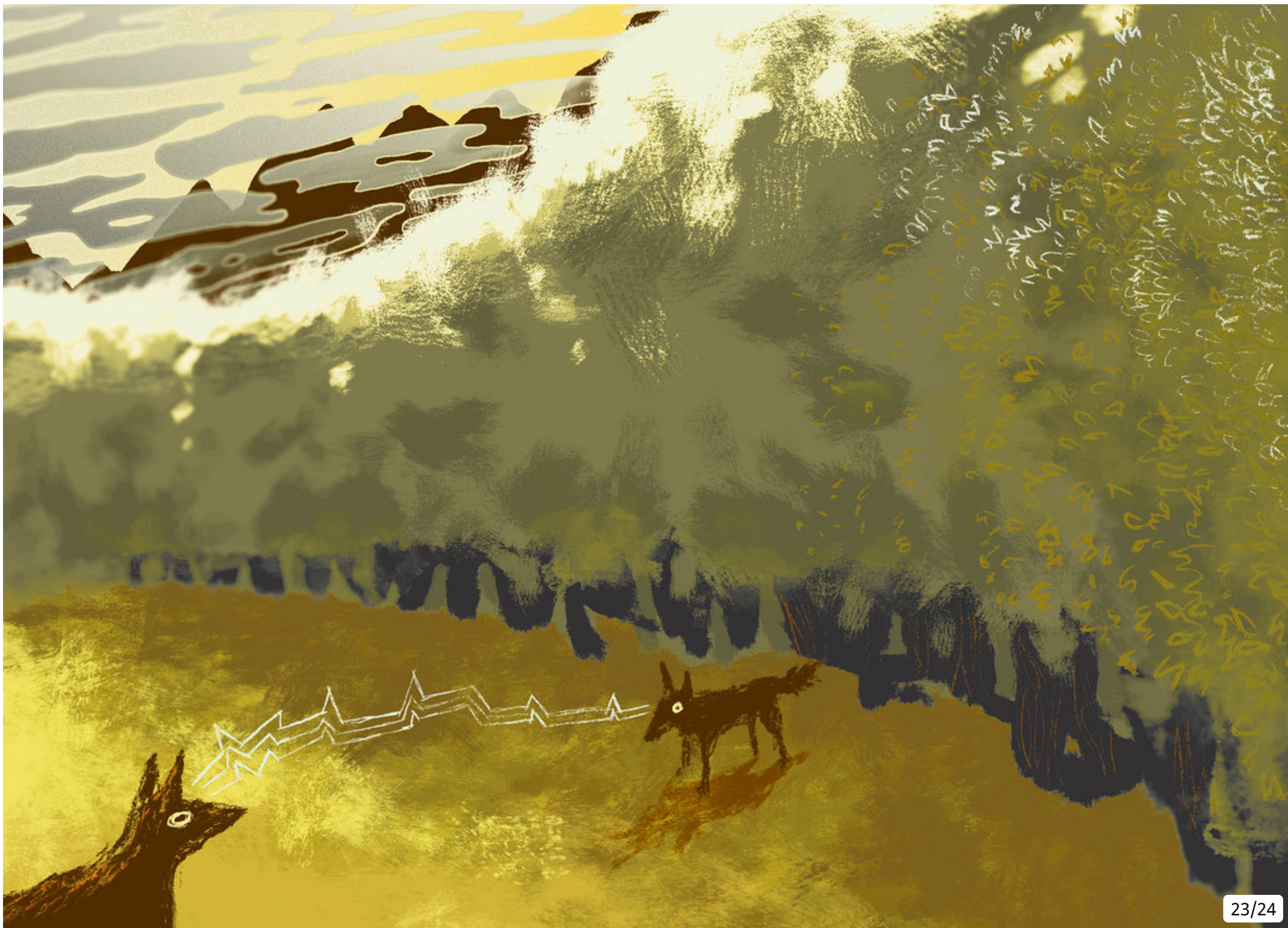


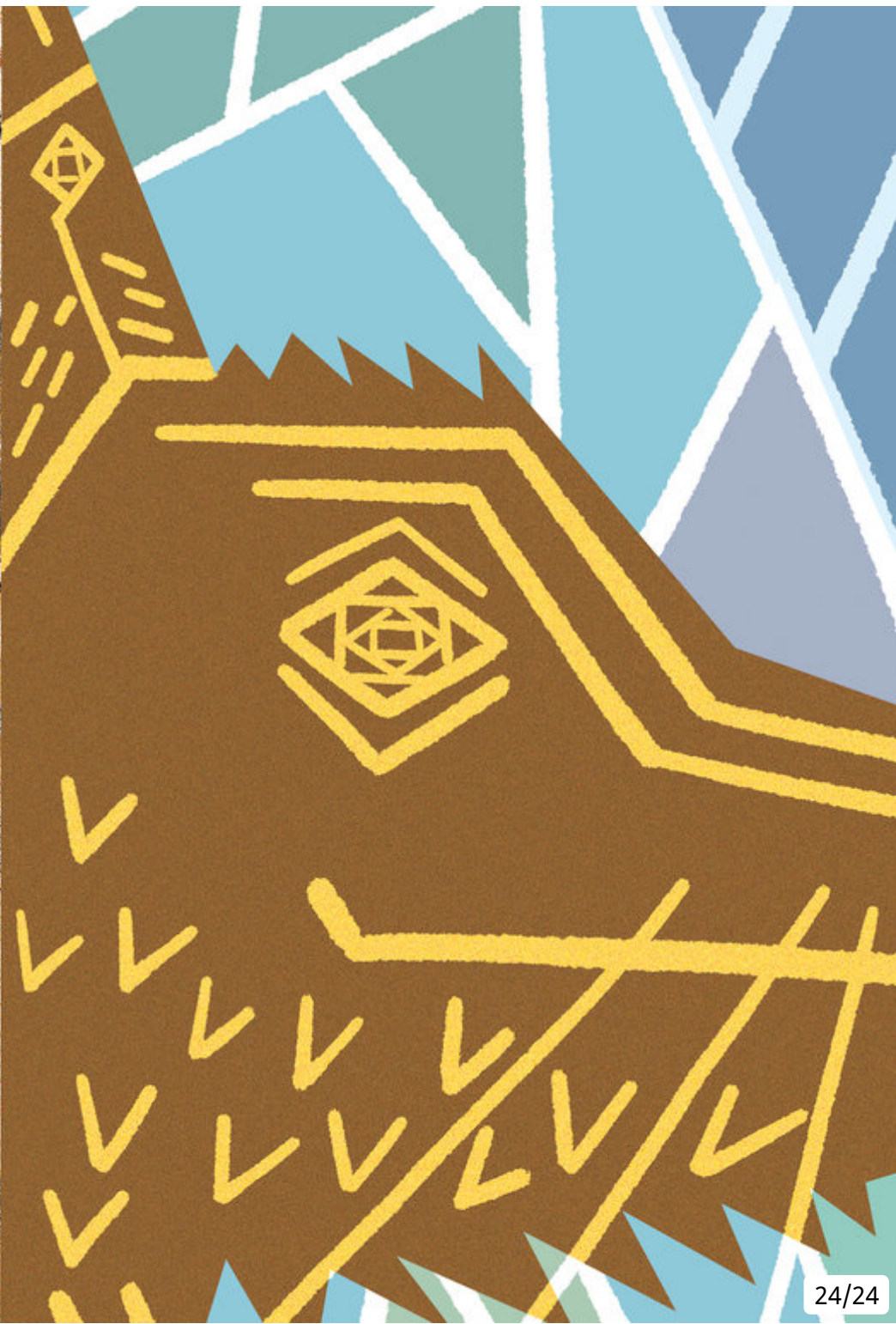
"Et c'est comme ça que ton père et moi, nous nous sommes mariés."



"Est-ce que les oiseaux vont venir pour moi aussi, maman?
Est-ce qu'il va pleuvoir à mon mariage?
Est-ce que le ciel sera rempli de couleurs? "

a "Nous allons bientôt le découvrir, mon petit," dit la vieille.
"Viens, sortons. Tes premiers invités doivent arriver."





Story Attribution:

This story: La Chanson Ensoleillée is translated by [Dr. Priti Bhatia](#) . The © for this translation lies with Dr. Priti Bhatia, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[The Sunshower Song](#)', by [Vinayak Varma](#) . © Pratham Books , 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [Sunshower Song Cover Jackals](#), by [Vinayak Varma](#) © Vinayak Varma, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Two Jackals](#), by [Vinayak Varma](#) © Vinayak Varma, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Old Jackal Remembers](#), by [Vinayak Varma](#) © Vinayak Varma, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Two jackals under a mosaic sky](#), by [Vinayak Varma](#) © Vinayak Varma, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Thundering Elephants](#), by [Vinayak Varma](#) © Vinayak Varma, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Lion-tailed macaques in trees](#), by [Vinayak Varma](#) © Vinayak Varma, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Squirrels and Woodpeckers](#), by [Vinayak Varma](#) © Vinayak Varma, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [monkeys and woodpeckers and squirrels](#), by [Vinayak Varma](#) © Vinayak Varma, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Grand-Uncle Bear](#), by [Vinayak Varma](#) © Vinayak Varma, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 11: [Guitar Deer](#), by [Vinayak Varma](#) © Vinayak Varma, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Images Attributions:

Page 13: [Two jackals and birds 1](#), by [Vinayak Varma](#) © Vinayak Varma, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [Two jackals and birds 2](#), by [Vinayak Varma](#) © Vinayak Varma, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [Jumping Insects](#), by [Vinayak Varma](#) © Vinayak Varma, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: [Hopping Frogs and Toads](#), by [Vinayak Varma](#) © Vinayak Varma, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: [Jackals get married](#), by [Vinayak Varma](#) © Vinayak Varma, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 21: [Three Jackals at a Wedding](#), by [Vinayak Varma](#) © Vinayak Varma, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 23: [Jackals in the forest](#), by [Vinayak Varma](#) © Vinayak Varma, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 24: [Sunshower Song Cover](#), by [Vinayak Varma](#) © Vinayak Varma, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

La Chanson Ensoleillée

(French)

Lorsque le soleil brille un jour de pluie, tous les animaux savent ce qui va se passer: il y aura de la musique et la magie lors que les chacals se marieront! Tous les invités apporteront leur propre musique. Certains apportent un rythme, d'autres un air, dans cette jolie chanson dédiée à la légende populaire de l'Averse ensoleillée.

This is a Level 3 book for children who are ready to read on their own.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!